

## وزارة الخارجية

قرار بشأن اتفاق القرض طويل الأجل المقفود بين حكومة  
الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكونغو  
برازافيل

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٤٥٠٣ لسنة ١٩٦٥ الصادر  
في ٢ ديسمبر سنة ١٩٦٥ والخاص بالموافقة على اتفاق القرض طويل  
الأجل المقفود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية  
الكونغو برازافيل والموقع في القاهرة بتاريخ ٤ مايو سنة ١٩٦٥ والبروتوكول  
الملحق به ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق القرض طويل الأجل  
المقفود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكونغو  
برازافيل والموقع في القاهرة بتاريخ ٤ مايو سنة ١٩٦٥ والبروتوكول الملحق  
به ، ويصل به من تاريخ ٣٠ سبتمبر سنة ١٩٦٦

محمود رياض

اتفاق قرض طويل الأجل

بين

حكومة الجمهورية العربية المتحدة

و

حكومة جمهورية الكونغو برازافيل

توثيقاً لأواصر الأخوة والصداقة التي تربط الجمهورية العربية المتحدة  
وبجمهورية الكونغو برازافيل، ووجبة في تدعيم التعاون الاقتصادي بينهما،  
وإيماناً بمبادئ منظمة الوحدة الأفريقية .

فقد اتفقت الحكومتان على ما يأتي :

(المادة الأولى)

تضع حكومة الجمهورية العربية المتحدة تحت تصرف حكومة جمهورية  
الكونغو برازافيل قرضاً طويل الأجل قدره ١,٧٠٠,٠٠٠ جنيه استرليني  
(حسابي) بقرض تشييد فنلق بجمهورية الكونغو برازافيل .

ويستخدم مبلغ القرض كلياً أو جزئياً خلال ثلاث سنوات تبدأ  
من تاريخ سريان هذا الاتفاق في تمويل صادرات مواد خام وبيع  
إنتاجية واستهلاكية وخدمات تقدمها الجمهورية العربية المتحدة وفقاً  
لأحكام البروتوكول الملحق بهذا الاتفاق .

(المادة الثانية)

تنفيذاً لهذا الاتفاق يفتح البنك المركزي المصري نيابة عن حكومة  
الجمهورية العربية المتحدة في دفاتره حساباً خاصاً بالجنبة الاسترليني الحسابي  
باسم البنك الذي تحدده حكومة جمهورية الكونغو برازافيل نيابة عنها .

وتقيد في الجانب المدين من هذا الحساب قيمة البضائع والخدمات  
المشار إليها في المادة الأولى ، وتقيد في الجانب الدائن منه الأقساط  
المستحقة التي تدفع سداداً للقرض .

(المادة الثالثة)

تحتسب فوائد بواقع ١/٢٪ في السنة على المبالغ المستخدمة من القرض  
ويجوز حسابها في ٣٠ يونيو و ٣١ ديسمبر من كل سنة .

وتتم سداد الفوائد المستحقة خصماً على الحساب الخاص الذي يفتح  
وفقاً للسادة الخامسة .

(المادة الرابعة)

يتم سداد الجزء المستخدم من القرض على ثمانية أقساط سنوية متساوية  
يستحق القسط الأول منها بعد مرور سنتين من تاريخ التسليم النهائي  
للفنلق الذي يوقع بشأنه بروتوكول خاص .

(المادة الخامسة)

تقيد مبالغ الأقساط والفوائد المستحقة في حساب خاص يفتح بالجنبة  
الاسترليني الحسابي لدى البنك المركزي المصري باسم البنك الذي تحدده  
حكومة جمهورية الكونغو برازافيل .

وتستخدم المبالغ المقيمة في هذا الحساب في سداد قيمة صادرات  
كونغولية وخدمات إلى الجمهورية العربية المتحدة .

(المادة السادسة)

في حالة عدم استخدام المبالغ المقيمة في الحساب الخاص - المشار  
إليه في المادة الخامسة - بالكامل في سداد قيمة الصادرات الكونغولية  
والخدمات إلى الجمهورية العربية المتحدة خلال ستة أشهر من تاريخ  
استحقاقها ، يسدد الجانب الكونغولي الرصيد المتبقى فور طلبه من قبل  
البنك المركزي المصري بالجنبة الاسترليني الحسراً أو بآية عملة حرة أخرى  
يتفق عليها الطرفان .

## بروتوكول ملحق باتفاق القرض المبرم

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية الكونغو برازافيل  
في ٤ مايو عام ١٩٦٥

خلال المناقشات التي أجريت بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة  
وحكومة جمهورية الكونغو برازافيل بشأن إنفاق القرض الطويل الأجل  
الموقع عليه بتاريخ اليوم .  
اتفق الجانبان على ما يأتي :

## (أولاً)

تقوم حكومة الجمهورية العربية المتحدة بتنفيذ مشروع تشييد فندق  
بالعاصمة برازافيل ، تخضع تكاليفه من مبلغ القرض المقدم إلى حكومة  
جمهورية الكونغو برازافيل وفقاً للتصميمات والمواصفات وقائمة الشروط  
التي تقدمها الجمهورية العربية المتحدة وتوافق عليها حكومة جمهورية  
الكونغو برازافيل .

## (ثانياً)

تنفيذاً لأحكام المادة الأولى من اتفاق القرض :

(١) يستخدم جزء من مبلغ القرض في استيراد بضائع إستهلاكية  
من إنتاج الجمهورية العربية المتحدة طبقاً لقوائم يتفق عليها بين  
الطرفين ، وتودع حصيلة بيعها في حساب خاص لدى البنك  
الذي تحدده حكومة جمهورية الكونغو برازافيل تحت تصرف  
الجهة العربية القائمة على تنفيذ مشروع تشييد الفندق وذلك  
لمواجهة النفقات المحلية اللازمة للمشروع في داخل جمهورية  
الكونغو برازافيل وكذلك لشراء المهتمات اللازمة له من متقطعة  
النقد الفرنسي .

(ب) يستخدم باقي مبلغ القرض في توريد المواد الخام والسلع الإنتاجية  
والخدمات اللازمة لتنفيذ مشروع تشييد الفندق من الجمهورية  
العربية المتحدة .

(ج) في حالة عدم توافر أي من البضائع المشار إليها سابقاً في السوق  
المحل ، يكون للجمهورية العربية المتحدة استيرادها من دول أخرى  
ترتبط معها الجمهورية العربية المتحدة باتفاقات دفع ثنائية .

## (ثالثاً)

تعين حكومة الجمهورية العربية المتحدة الجهة العربية التي مسند  
إليها تنفيذ مشروع تشييد الفندق ، وتعين حكومة جمهورية الكونغو  
برازافيل الجهة الكونغولية التي سيجري التعامل معها .

حرر بالقاهرة في الرابع من مايو عام ١٩٦٥ من نسختين أصليتين بكل  
من اللغتين العربية والفرنسية ، كل منها معتمدة . وفي حالة الاختلاف  
يرجع للنص الفرنسي للتفسير .

عن حكومة  
جمهورية الكونغو برازافيل

عن حكومة  
الجمهورية العربية المتحدة

## (المادة السابعة)

في حالة حدوث تغير في سعر تعادل الجنيه الاسترليني بالنسبة للذهب  
( وهو حالياً ٢,٤٨٨٢٨ جرام من الذهب الخالص لكل جنيه استرليني )  
تجرى التعديلات المناسبة بالنسبة للجزء الذي لم يستخدم من مبلغ القرض  
والمقود الجاري تنفيذها وكذلك أرصدة الحسابات المفتوحة تنفيذاً لهذا  
الاتفاق بحيث تظل قيمتها بالذهب كما كانت قبل التغير .

## (المادة الثامنة)

يضع البنك المركزي المصري والبنك الذي تحدده حكومة جمهورية  
الكونغو برازافيل بالاتفاق فيما بينهما الترتيبات الفنية اللازمة لتنفيذ  
هذا الاتفاق .

## (المادة التاسعة)

رغبة في تسهيل تنفيذ هذا الاتفاق ، اتفق الطرفان على تشكيل لجنة  
مشتركة تجتمع كلما دعت الحاجة بناء على طلب أحد الطرفين ، لتبادل  
وجهات النظر في أي أمر يتعلق بتنفيذ هذا الاتفاق وإيجاد الحلول المناسبة .

## (المادة العاشرة)

يصر البروتوكول والكابان المتبادلان المرفقة ، جزء لا يتجزأ من هذا الاتفاق .

## (المادة الحادية عشرة)

يسرى هذا الاتفاق من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليه وفقاً للقوانين  
المعمول بها في كل من البلدين .

وإثباتاً لما تقدم وقع مندوباً الطرفين هذا الاتفاق بما لكل منهما  
من سلطة مخولة له من حكومته .

حرر بالقاهرة في الرابع من مايو عام ١٩٦٥ من نسختين أصليتين بكل  
من اللغتين العربية والفرنسية ، كل منها معتمدة ، وفي حالة الاختلاف  
يرجع للنص الفرنسي للتفسير .

عن حكومة  
جمهورية الكونغو برازافيل

عن حكومة  
الجمهورية العربية المتحدة